



الجمهورية العربية المتحدة المملكة الأردنية الهاشمية

(العدد ٢٥١) الصادر في يوم الثلاثاء ١٨ رجب سنة ١٣٨٦... أول نوفمبر سنة ١٩٦٦ (السنة التاسعة)

اتفاق

في شأن التعاون الاقتصادي والفني بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية، رغبة منها في تنمية التعاون الاقتصادي والفني بينهما إلى أقصى مدى على أساس من المساواة في الحقوق والمنفعة المتبادلة، ومع الأخذ في الاعتبار الإمكانيات المتزايدة التي أوجدتها التنمية المطردة في الاقتصاد القومي في كل من البلدين، قد اتفقتا على ما يلي :

(المادة الأولى)

توافق حكومة الجمهورية العربية المتحدة على أن تبيع وتوافق حكومة جمهورية رومانيا الشعبية على أن تشتري مقدار ثلاثة ملايين طن من خام الحديد - ومقدار مليون طن من الفوسفات، ومقدار ثمانين ألف طن من الصودا أش طبقاً لشروط التوريد والخواص النوعية المنصوص عليها بالمحضر رقم (١) الذي يشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق .

وفي مقابل قيام الجمهورية العربية المتحدة بتوريد خام الحديد والفوسفات فإن الجانب الروماني يقوم بتوريد والجانب العربي يقوم بشراء المعدات والآلات المشيئة في جمهورية رومانيا الشعبية والتي تعتبر ملائمة لتنفيذ بعض المشروعات الصناعية في الجمهورية العربية المتحدة المنصوص عليها بالمحضر رقم (٢) الذي يشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق .

وزارة الخارجية

قرار بشأن التعاون الاقتصادي والفني بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية

قائب رئيس الوزراء للشئون الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٠٧٥ لسنة ١٩٦٥ الصادر بتاريخ ٦ يوليه سنة ١٩٦٥ بشأن الموافقة على اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية الموقع في بوخارست بتاريخ ١٤/٩/١٩٦٤ ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية الموقع في بوخارست بتاريخ ١٤/٩/١٩٦٤ ويعمل به من تاريخ ٢٦ فبراير سنة ١٩٦٦

محمود فوزي

بشروط أن يثق الجانب العربي الاستغلال المعتاد واستخراج الموارد الخام طبقاً لتصور كل عقد من العقود .

(المادة الخامسة)

يكون توريد البضائع من الجمهورية العربية المتحدة (فوب) ميناء الاسكندرية أو أى ميناء آخر على البحر الأبيض المتوسط بالنسبة لخام الحديد، و (فوب) أحد موانئ البحر الأحمر أو ميناء الاسكندرية أو أى ميناء آخر على البحر الأبيض المتوسط بالنسبة للفوسفات ، ويكون توريد البضائع من جمهورية رومانيا الشعبية (فوب) ميناء كونستانتزا أو ميناء جالاتى .

ويقوم كل من الطرفين باتخاذ الإجراءات اللازمة لتوفير الظروف المناسبة لتنفيذ السلم لتوريدات مستمرة ودورية وفقاً لشروط العقد ومعدلات شحن مرتفعة بما يتيح الاستغلال الاقتصادى للسفن بحمولة تتفق وخواص البضائع المذكورة .

(المادة السادسة)

تحدد أسعار التوريدات المتبادلة بموجب هذا الاتفاق بالجنيهات الاسترلينية على أساس أسعار المنافسة السائدة لذات المنتجات أو للنتجات المشابهة في السوق العالمى خلال فترة إبرام العقود . وتحدد هذه الأسعار عن طريق مفاوضات ثنائية مباشرة بين الهيئات التى يعينها الطرفان وفقاً للمادة (١) من هذا الاتفاق وذلك على أساس (فوب) الموانئ العربية بالنسبة لتوريدات الجمهورية العربية المتحدة (وفوب) الموانئ الرومانية بالنسبة لتوريدات جمهورية رومانيا الشعبية .

(المادة السابعة)

تستخدم المستندات الفنية والبيانات أياً كان نوعها التى تقدمها الهيئات العربية إلى الهيئات الرومانية في تنفيذ أحكام هذا الاتفاق والعقود المتعاقبة به فقط ، ولا يجوز نقلها إلى طرف ثالث .

وتكون المستندات أياً كان نوعها ، التى تقدم للهيئات العربية من الهيئات الرومانية والخاصة بتوريدات جمهورية رومانيا الشعبية باللغة الانجليزية ، وتستخدمها الجانب العربي فقط في تنفيذ المشروعات المتعاقدة عليها ، ولا يجوز نقلها إلى طرف ثالث .

وتكون التوريدات التى يقوم بها كل من الطرفين في حدود هذا الاتفاق للاستعمال الخاص للطرف الأخرى في حدود إقليمه ولا يجوز إعادة تصديرها إلى طرف ثالث .

وأى استثناء من أحكام هذه المادة يجب الاتفاق عليه كتابة بين الطرفين .

ويقوم الجانب الرومانى أيضاً - بناء على التفاهم المتبادل بين الطرفين بإجراء دراسات وأبحاث وتوريد التصميمات وتقديم المعونة الفنية للجانب العربى تركيب وبدء تشغيل وإدارة الآلات والمعدات الموردة لفترة معقولة ، وتدريب أفراد الجمهورية العربية المتحدة الذين سيقومون بتشغيل المنشآت المذكورة .

(المادة الثمانية)

أعمالاً لشروط هذا الاتفاق ، تبرم عقود خاصة لكل مشروع على حدة وعقود سنوية لتوريد خام الحديد والفوسفات ، وتبرم هذه العقود عن طريق مفاوضات ثنائية ، باشرة بين الهيئات التى يحددها وزير التجارة الخارجية لجمهورية رومانيا الشعبية عن الجانب الرومانى ونائب رئيس الوزراء للصناعة والثروة المعدنية بجمهورية العربية المتحدة عن الجانب العربى .

(المادة الثالثة)

تتحققاً لضمان تساوى قيم التوريدات المتبادلة التى تتم في نطاق هذا الاتفاق بناء على الأسعار الواردة بالعقود ، اتفق الطرفان على ما يلى :

(أ) في حالة ما إذا انخفضت قيمة توريدات الجانب الرومانى المنصوص عليها بالملحق رقم (٢) عن قيمة توريدات الجانب العربى المنصوص عليها بالملحق رقم (١) يتفق الطرفان في الوقت المناسب على توريدات إضافية من رومانيا للمعدات والآلات اللازمة لمشروعات صناعية أخرى بالجمهورية العربية المتحدة وذلك لتغطية قيمة هذا الفرق .

(ب) وفي حالة ما إذا انخفضت قيمة توريدات الجانب العربى المنصوص عليها بالملحق رقم (١) عن قيمة توريدات الجانب الرومانى المنصوص عليها بالملحق رقم (٢) يتفق الطرفان في الوقت المناسب على توريدات إضافية من خام الحديد والفوسفات أو من البضائع العربية الأخرى لتغطية قيمة هذا الفرق .

(المادة الرابعة)

يكون نوع المعدات والآلات الموردة من جمهورية رومانيا الشعبية مطابقاً للعايير والمقاييس المعمول بها في البلد المورد لشروط العقود ، مع مراعاة الأحوال الجوية وظروف الجمهورية العربية المتحدة .

و يكون خام الحديد والفوسفات الموردة من الجمهورية العربية المتحدة مطابقاً لخواص النوعية المنصوص عليها بالملحق رقم (١) من هذا الاتفاق ولشروط العقود ، ومن المفهوم أن المعدات والآلات الموردة من جمهورية رومانيا الشعبية بموجب هذا الاتفاق لمشروع الفوسفات ستكون كافية وقادرة لإنتاج الفوسفات المركز بالخواص النوعية سالفة الذكر كحد أدنى

(المادة الثامنة)

يقوم الجانب الروماني - بموجب العقود التي تبرم - بتوريد المعدات والآلات وبتقديم المعونة الفنية طبقا للاحق رقم (٢) على سبيل القرض خلال الفترة من ١٩٦٥ إلى ١٩٧٥

و يتم تسديد القرض الناتج من توريد الجانب الروماني للمعدات والآلات والخدمات ، بواسطة الجانب العربي خلال الفترة من ١٩٦٨ - ١٩٧٨ عن طريق توريدات سنوية من خام الحديد والفوسفات والصدوا أش طبقا للاحق رقم (١) .

(المادة التاسعة)

تم المدفوعات الخاصة بالتوريدات المنفذة بموجب هذا الاتفاق في جمهورية رومانيا الشعبية عن طريق بنك الدولة لجمهورية رومانيا الشعبية ببوخارست ، وفي الجمهورية العربية المتحدة عن طريق البنك المركزي المصري بالقاهرة

ولهذا الغرض فان بنك الدولة لجمهورية رومانيا الشعبية ببوخارست بصفته وكيلًا عن حكومة جمهورية رومانيا الشعبية ، والبنك المركزي المصري بالقاهرة بصفته وكيلًا عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة ، يفتح كل منهما حسابا لصالح الآخر يعنى من المصاريف ويسمى "حساب اتفاق التعاون العربي الروماني ١٩٦٤" بالجنهات الاسترلينية الحسابية .

وفي تاريخ كل شحنة من الآلات والمعدات الصناعية والتوريدات الأخرى من جمهورية رومانيا الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة ومقابل المستندات المنصوص عليها بالعقد . يقيد بنك الدولة لجمهورية رومانيا الشعبية ببوخارست بحساب "اتفاق التعاون العربي الروماني" المسوك بدفاتره قيمة الشحنات المذكورة على الجانب العربي .

ومن ناحية أخرى ، يقوم البنك المركزي المصري بالقاهرة عند استلامه المستندات المشار إليها بعاليه من بنك الدولة لجمهورية رومانيا الشعبية ببوخارست بقيد نفس القيمة في ذات الحساب المسوك بدفاتره للجانب الروماني في نفس تاريخ الشحن . وبمخصوص المعونة الفنية المقدمة والدراسات والبحوث والخبراء الموفدين فان تاريخ جعل الحساب سالف الذكر مدينا أو دائنا يكون تاريخ تقديم الفواتير المقابلة التي يجب اعدادها على أساس الفئات والشروط التي ينص عليها في العقود ، ومدة الإقامة الفعلية في الجمهورية العربية المتحدة بالإضافة الى مدة الأجازات وأيام السفر المسموح بها من رومانيا الى الجمهورية العربية المتحدة وبالعكس . وفي تاريخ شحن خام الحديد ، والفوسفات والصدوا أش والتوريدات الأخرى التي قد يتفق عليها ، من الجمهورية العربية المتحدة إلى رومانيا ومقابل المستندات المنصوص عليها في العقود يقيد البنك المركزي المصري

بالقاهرة بحساب "اتفاق التعاون العربي الروماني" المسوك بدفاتره قيمة الشحنات المذكورة على الجانب الروماني ومن ناحية أخرى يقوم بنك الدولة لجمهورية رومانيا الشعبية عند استلامه المستندات المشار إليها بعاليه من البنك المركزي المصري بالقاهرة بقيد نفس القيمة بذات الحساب المسوك بدفاتره للجانب العربي في نفس تاريخ الشحن .

و يتم دفع قيمة التوريدات والمعونة الفنية المقدمة من الجانب الروماني في نطاق كل عقد على حدة ، مع الفائدة المستحقة عن طريق فتح خطابات اعتماد غير قابلة للإلغاء يسمح فيها بالدفع الجزئي وضادرة أو مؤيدة من البنك المركزي المصري بالقاهرة . وتفتح خطابات الاعتماد المذكور بعاليه لحساب بنك الدولة لجمهورية رومانيا الشعبية ببوخارست في مدى (ستين يوما) من تاريخ توقيع كل عقد

(المادة العاشرة)

يحمل رصيد حساب اتفاق التعاون العربي الروماني لعام ١٩٦٤ المشار إليه والمسوك بينكي الطرفين سواء كان دائنا أو مدينا ، بفائدة بسيطة قدرها ٣,٥ ٪ (اثنان ونصف في المائة) سنويا تحسب من تاريخ كل شحنة حتى يوم ٣١ ديسمبر من كل عام .

وتتميد الفائدة المسحوبة في حساب مستل وسدد أولا من قيمة التوريدات السنوية التي تقوم بها الجانب المدين .

(المادة الحادية عشرة)

يقوم الجانب العربي بدفع جزء لا يقل عن ٥٠ ٪ من قيمة المعونة الفنية التي يؤديها الأخصائيون الرومانيون في الجمهورية العربية المتحدة بالعملة المصرية أثناء فترة القيام بالخدمات الفنية حسب الشروط التي ينص عليها بالعقد . كما يضع الجانب العربي تحت تصرف الأخصائيين الرومانيين وعائلاتهم أذات السفر طبقا لأحكام العقود

(المادة الثانية عشرة)

في حالة عدم الوفاء بتوريد خام الحديد والفوسفات والصدوا أش بالكامل حتى نهاية كل عام وفقا للاحق رقم (١) ، مما يسبب تأخيرا في دفع قيمة التوريدات التي قام بها الجانب الروماني ، يقوم البنك المركزي المصري بالقاهرة ببناء على طلب بنك الدولة لجمهورية رومانيا الشعبية خلال (٩٠ يوما) من نهاية ذلك العام بسداد الفرق بين قيمة كميات خام الحديد والفوسفات التي تمت فعلا وتؤخذ الأسعار الواردة في عقود ذلك العام كأساس للتقدير .

(المادة الرابعة عشرة)

يصح بنك الدولة لجمهورية رومانيا الشعبية ببوخارست بصفته وكيلًا عن حكومة جمهورية رومانيا الشعبية والبنك المركزي المصري بالقاهرة بصفته وكيلًا عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة بالاتفاق بينهما الإجراءات الفنية لتنفيذ الدفع وفقا لهذا الاتفاق .

(المادة الخامسة عشرة)

يتعهد طرفان باصدار تراخيص الاستيراد والتصدير في حينها بالنسبة لجميع التوريدات المنصوص عليها بموجب هذا الاتفاق إذا كانت مثل هذه التراخيص ضرورية طبقا للوائح الخاصة بهما .
ومن أجل تيسير تنفيذ هذا الاتفاق فان نصوص أحكام اتفاقية التجارة طويلة الأجل وأحكام اتفاقية الدفع طويل الأجل والموقع عليها من الدولتين في ١٥ أكتوبر سنة ١٩٦٢ وكذلك نصوص أحكام الاتفاقيات التي يكون معمولا بها وقت قيام التوريدات المتبادلة والمدفوعات طبقا لهذا الاتفاق تعتبر سارية المفعول وذلك بما لا يتعارض مع بنود هذا الاتفاق .

(المادة السادسة عشرة)

يوافق الطرفان على تشكيل لجنة مشتركة تتكون من ممثلين لكل من الطرفين تجتمع بناء على طلب أي من الطرفين خلال ٤٥ يوما رومانيا أو الجمهورية العربية المتحدة وذلك لضمان تنفيذ أحكام هذا الاتفاق بالكامل وعلى أحسن وجه .

(المادة السابعة عشرة)

تم التعديلات والملاحق لهذا الاتفاق بناء على اتفاق كتابي متبادل بين الطرفين المتعاقدين .

(المادة الثامنة عشرة)

في حالة قيام نزاع أو خلاف بين الطرفين المتعاقدين على أي موضوع متعلق بهذا الاتفاق يقوم كل من ممثلي حكومة جمهورية رومانيا الشعبية وممثلي حكومة الجمهورية العربية المتحدة باستشارة الآخرو اتخاذ الخطوات اللازمة للوصول إلى حل للنزاع أو الخلاف المذكور .

(المادة التاسعة عشرة)

يجوز للطرفين خلال فترة تنفيذ هذا الاتفاق وطبقا لأحكامه الاتفاق كتابة على زيادة خام الحديد والفوسفات المورد من الجمهورية العربية المتحدة وزيادة المعدات والآلات الموردة من جمهورية رومانيا الشعبية للشروعات الصناعية في الجمهورية العربية المتحدة . ويوافق الجانب العربي على منح الجانب الروماني بعد انقضاء أجل هذا الاتفاق أولوية لتوريد خام الحديد والفوسفات لمدة وبكميات أخرى طبقا للشروط التي يتفق عليها .

على أنه إذا لم يتم عتود لخام الحديد والفوسفات في عام من الأعوام مما يترتب عليه عدم تواجد سعر أو أسعار لحساب قيمة الكميات الموضحة بالملحق رقم (١) فإن التزام الجانب العربي الخاص بالسداد في ذلك العام سوف يكون كالآتي :

في عام ١٩٦٨ : ٣,٥٪ - في عام ١٩٦٩ : ٣,٥٪ - في أي من الأعوام ١٩٧٠/١٩٧٣ : ١٣,٥٪ محسوبة من القيمة الإجمالية لتوريدات الجانب الروماني مضافا إليها الفائدة المستحقة .

وفي كل من الأعوام ١٩٧٤ - ١٩٧٧ يحسب المبلغ بقيمة الرصيد غير المدفوع من حساب "الاتفاق العربي الروماني ١٩٦٤" على عدد السنوات المتبقية حتى نهاية الاتفاق مع إضافة الفائدة المستحقة .
ويطبق ذلك فقط :

(أ) إذا كان عدم إبرام العقود لأسباب ترجع إلى الجانب العربي .

أو

(ب) إذا لم يحدد الطرفان طريقة أخرى للسداد خلال ذلك العام .

و يتم دفع الفرق المذكور بعاليه من طريق حساب المقاصة الروماني المصري وفقا لاتفاق الدفع طويل الأجل المعقود بين الدولتين في ١٥ أكتوبر سنة ١٩٦٢ وفقا لاتفاق الدفع النافذ خلال الفترة المتبادلة .

وتسرى أحكام هذه المادة سنويا فقط في حدود الرصيد الحسابي الدائن " بحساب اتفاق التعاون العربي الروماني ١٩٦٤ " .

ومن المفهوم أن تطبيق هذه الأحكام سوف لا يؤدي إلى دفع هذه المبالغ بالعملة الحرة لمدة ١٢ شهر ، بسبب الزيادة المحسنة في حد المديونية البالغ قدره مليون جنيه استرليني المنصوص عليه بالمادة الرابعة باتفاق الدفع طويل الأجل المشار اليه والمبرم في ١٥ أكتوبر ١٩٦٢ .

ويسوى الرصيد الختامى القائم من حساب اتفاق التعاون العربي الروماني عند انقضاء هذا الاتفاق بواسطة الجانب المدين عن طريق توريد بضائع خلال مدة قدرها ١٢ شهرا . وفي نهاية مدة الاثنى عشر شهرا يسوى بنك المدين بناء على طلب بنك الدائن خلال تسعين يوما المبلغ النهائي غير المدفوع بالجنيهات الاسترلينية المتبادلة للتحويل أو بالعملة الحرة القابلة للتحويل .

(المادة الثالثة عشرة)

في حالة تغيير سعر الذهب لجنبة الاسترليني والذي تقدر قيمته في الوقت الحاضر بما يعادل ٢,٤٨٨٢٨ جراما من الذهب النخالص ، فان الحساب الباقي في " حساب اتفاق التعاون العربي ١٩٦٤ " والفوائد المستحقة وكذلك الأجزاء غير المنفذة من العقود المبرمة طبقا لهذا الاتفاق سوف تعدل قيمتها في تاريخ التغيير وذلك حتى تبقى قيمة الذهب لهذه الأرصدة كما هي قبل حدوث التغيير الذي طرأ على الاحتواء الذهبي لجنبة الاسترليني .

٢ -- تقوم ج.ع.م بتسليم الكيات الآتية سنويا إلى جمهورية رومانيا الشعبية :

طن سنويا اعتبارا من ١٩٧٠ حتى ١٩٧٧	٣٣٠,٠٠٠	—
« » في ١٩٧٨	٣٦٠,٠٠٠	—

وبذلك يكون المجموع ٣,٠٠٠,٠٠٠ طن (ثلاثة ملايين طن).

الفوسفات :

١ -- تضمن ج.ع.م أن يكون نوع الفوسفات المسلم إلى جمهورية رومانيا الشعبية أساما كما يلي :

فوس ٥'٢	الحد الأدنى % ٣٢
ح ٣'٢	الحد الأقصى % ١,٥
ح ٣'٢ + لو ٣'٢	الحد الأقصى % ١٠٠ ×
فوس ٥'٢	

$$\frac{١٠٠}{٥'٢} \times ١٠٠ \text{ الحد الأقصى } \dots \dots \dots \% ٦$$

(الحد الأقصى ١,٨% ما أعند ٣٢% فوس ٥'٢)

حجم الحبيبات ٥ مم فأقل

الرطوبة الحد الأقصى % ٤

٢ -- تقوم ج.ع.م بتسليم الكيات الآتية سنويا إلى جمهورية رومانيا الشعبية :

طن سنويا في عامي ١٩٦٨ و ١٩٦٩	١٠٠,٠٠٠	—
« » من ١٩٧٠ إلى ١٩٧٣	٢٠٠,٠٠٠	—

وبذلك يكون المجموع ١,٠٠٠,٠٠٠ طن .

صودا آش :

تصدر ج.ع.م إلى جمهورية رومانيا الشعبية كمية قدرها ٨٠,٠٠٠ طن من الصودا آش مقسمة على أربعة أجزاء متساوية سنويا وذلك من إنتاج المصنع الذي ستقيم جمهورية رومانيا الشعبية في ج.ع.م ومن النوع الذي ينتجه المصنع المشار إليه .

(المادة العشرون)

يرتبط كل من الطرفين بهذا الاتفاق من تاريخ التوقيع عليه على أن هذا الاتفاق سوف يخضع للتصديق الذي يجب أن يتم في أقرب تاريخ ممكن ويصبح حائزا للنفاذ الكامل من تاريخ تبادل وثائق التصديق .

ويسرى هذا الاتفاق حتى ٣١ ديسمبر سنة ١٩٧٨

حرر ووقع في بوخارست بتاريخ ١٤ سبتمبر سنة ١٩٦٤

من نسختين أصليتين باللغات الرومانية والعربية والإنجليزية .

وفي حالة الخلاف حول تفسير هذا الاتفاق يعتبر النص الإنجليزي هو النص الرسمي .

عن
حكومة الجمهورية العربية المتحدة
عن
حكومة جمهورية رومانيا الشعبية
(مرفق رقم ١)

المواصفات

لنوع وكميات خامات الحديد والفوسفات

أخذين في الاعتبار البيانات المتوفرة حاليا عن أعمال البحث والبرنامج الحالي لتنمية مناجم خام حديد الواحات البحرية، فقد اتفق على أن المواصفات النوعية والكميات المسلمة من خام الحديد هي كما يلي :

”وأى تحسين فيهما يمكن الاتفاق عليه مستقبلا بين الطرفين“

خامات الحديد :

١ -- تكون الميزات الرئيسية لنوع خام الحديد المسلم بمعرفة ج.ع.م من الواحات البحرية لجمهورية رومانيا الشعبية كما يلي :

ح	الحد الأدنى لمتوسط السنة % ٥٢
س ٣	الحد الأدنى للشحنة % ٥٠
م	(في حالة % ٥٠ حديد) الحد الأقصى % ١٠
فوس	الحد الأقصى % ٤
كب	الحد الأقصى % ١٩
نع	» » % ٠,٨
خ	» » % ٠,٥
ر	» » % ٠,٨
ز	» » % ٠,٥
بأ	» » % ٠,٧
س كل + بوكل	» » % ١
س كل + بوكل	» » % ٢

حجم الحبيبات ... في خامات التليد يفضل أن يكون لغاية ٦ مم .

ملحوظة : المواصفات الدقيقة التفصيلية سوف تتضمنها العقود

(مرفق رقم ٢)

قائمة

بالمشروعات المنتظر توريد معداتها وتلك التي ستقدم عنها المعونة الفنية من جمهورية رومانيا الشعبية إلى ج . ع . م طبقا للسادة الأولى بعد اتفاقية التعاون الاقتصادي والفني بينهما والموقعة في سنة ١٩٦٤

(١) مشروعات التعدين :

١ - التوسع في استخراج وتركيز خام فوسفات الخراوين :

(١) طاقة المشروع :

استخراج حوالي مليون طن سنويا من الخامات للحصول على ٠,٦ مليون طن من المركز سنويا على مراحل .

(ب) التعاون في المشروع :

(١) المرحلة الأولى، وأحتى إتمام التعاقد تمت الجمهورية العربية المتحدة جمهورية رومانيا الشعبية بكل البيانات الجيولوجية والطبوغرافية المتوفرة لديها عن رواسب خام الفوسفات بالخراوين وتشمل كذلك كمية ونوع واحتياجات الخام .

وهل الجانب الروماني أن يتأكد عما إذا كانت هذه البيانات كاملة أم لا ، ويقوم الجانب العربي باستكمال أي بيانات إذا وجدت ضرورة لذلك ، ويكونا متكاملا بتوجيه خبراء الجانب الروماني .

يقوم الجانب العربي بإبداء رأيه في التقرير الفني عن إمكانيات تركيز خامات فوسفات الخراوين الذي أعده الجانب الروماني .

(١١) يقوم الجانب الروماني بإنجاز ما يأتي :

المساعدة الفنية اللازمة للتوسع في أعمال الأبحاث في منطقة الخراوين بنرض إثبات احتياطات من خام الفوسفات تكفي لتنفيذ المرحلة الثانية وذلك بخلاف الكميات المؤكد وجودها حاليا .

أبحاث تكنولوجية تشمل اقتصاديات التركيز .

التصميمات لكل المراحل للناجم والمشروعات الصناعية السابق ذكرها بأقسامها المكتملة والمساعدة .

توريد معدات وآلات التعدين وممنوع التركيز والنقل والأقسام المكتملة والمساعدة حسب التصميمات المقدمة من الجانب الروماني .

المساعدة الفنية للانشاء والتركيب وبدء التشغيل وكذلك التدريب الفني للأفراد .

(ج) أوقات التسليم :

تكون الأعمال والتوريدات التي يقوم بها الجانب الروماني وكذلك الأعمال وتوريدات التي يقوم بها الجانب العربي للوصول إلى طاقات الإنتاج المذكورة على أساس الجدول الزمني التي سيتفق عليها والعقود التي ستوقع عن كل مرحلة من مراحل العمل بحيث تتحقق المواعيد الآتية :

(١) المرحلة الأولى للخراوين والتي تتكون من تعدين وأعمال

تكنولوجية بالطاقة اللازمة للإنتاج ٣٠٠,٠٠٠ طن من الخامات لمركزة سنويا يجب أن تبدأ في الإنتاج بعد مدة تتراوح بين ٣-٣٣ شهرا من تاريخ سريان العقد . أي في خلال الربعين الثاني والثالث من عام ١٩٦٧ وذلك باقتراض إبداء الرأي من أسس التصميمات عند توقيع العقد ، وعلى هذا الأساس وعلى أساس العرض الفني الروماني المتضمن للتكاليف والذي سوف تقدم قبل توقيع العقد بشهر واحد، يتم التعاقد نهائيا على المعدات اللازمة .

(١١) مواعيد التوريدات وبدء التشغيل بطاقات المرحلة الثانية

في الخراوين مشروطة بتنفيذ الجانب العربي للأعمال الجيولوجية وتحت إشراف الخبراء الروماني ، وضرورة لتأكيد الأسس المسادية والحصول على نتائج الدراسات التكنولوجية التي سيقيم بها الجانب الروماني .

ويقوم الجانب العربي بإبداء رأيه عن أسس التصميم وبالتعاقد

نهائي على المعدات والآلات اللازمة لتنفيذ الخطوط التكنولوجية

تركيز في المرحلة الثانية في ميعاد غايته أول يولييه ١٩٦٦

وكذلك قد أخذ في الاعتبار أنه يتقدم عروض عن الجزء

لأكبر من المعدات العادية اللازمة لفتح المناجم (مراوح ،

مواظط هوائية ، آلات تخريم ، أوناش ، سيارات ... الخ)

سيتعاقد عليها نهائيا إتمام العقد العام أي عند الموافقة على أسس

تصميم بحيث يتم التوريد في المواعيد المقررة .

حسب الشروط المذكورة في (١) تكون مواعيد بدء التشغيل

الناجم في منطقة الخراوين والتركيز بالطاقة الكاملة للمرحلة الثانية

أي لإنتاج ٣٠٠,٠٠٠ طن من المركز سنويا هي فعلا الربع الثاني

ن ١٩٦٩

٢ - مصنع تركيز خام الباريث (أسوان)

- (١) طاقة المشروع حوالى ٨٠٠٠ طن من الباريث المركز سنويا .
(ب) التعاون المقدم في المشروع . يقوم الجانب الرومانى بانجاز ما يأتى :
الأبحاث التكنولوجية بفرض معرفة مدى إمكانيات تركيز الخام .

تصميم مصنع التركيز .

توريد المعدات والآلات الخاصة باقامة مصنع التركيز وفقا للتصميمات المقدمة من الجانب الرومانى ويستثنى من ذلك محطة القوى الكهربائية .

المساعدة الفنية في إنشاء وتركيب المصنع وبدء التشغيل وكذلك التدريب الفنى للأفراد .

(ج) مواعيد التوريد :

يقوم الجانب الرومانى بتوريد المعدات والآلات في خلال ٢٤ شهرا من بدء سريان هذا العقد

(ب) مشروعات خاصة بمواد البناء والحزف :

١ - مصنع الاسمنت بأسبوط :

(١) الطاقة الإنتاجية .

خط إنتاجى واحد يعمل بالطريقة الرطبة لإنتاج ٦٠٠ - ٨٠٠ طن يوميا من الاسمنت البورتلاندى .

(ب) التعاون في المشروع :

أعمال التصميمات .

توريد المعدات والآلات .

المساعدة الفنية في التركيب وبدء التشغيل

ج - مواعيد التوريد :

سيتمنى عليها عند التعاقد .

(٢) مصنع الاسمنت بالسويس :

(١) الطاقة الإنتاجية :

خطان إنتاجيان يعملان بالطريقة الرطبة لإنتاج ١٢٠٠ - ١٦٠٠ طن يوميا من الاسمنت البورتلاندى .

(ب) التعاون في المشروع

أعمال التصميمات .

توريد المعدات والآلات .

المساعدة الفنية في التركيب وبدء التشغيل .

(ج) مواعيد التوريد :

سيتمنى عليها عند التعاقد .

٣ - - صانع الطوب الطفى :

(١) الطاقة الإنتاجية :

مصنعا . ينتج كل منهما من ٢٠ مليون إلى ٢٥ مليون قطعة سنويا

(ب) التعاون في المشروع :

أعمال التصميمات :

توريد المعدات والآلات .

المساعدة الفنية في التركيب وبدء التشغيل .

(ج) المشروعات الكيماوية :

١ - مصنع الصودا :

(١) مصنع الصودا آش والصودا الكاوية بالاسكندرية ، ويعمل بطريقة الأمونيا .

(ب) الطاقة الإنتاجية ١٠٠,٠٠٠ طن في السنة من بيكربونات الصوديوم الخام .

(ج) التعاون في المشروع : سيقوم الجانب الرومانى بانجاز ما يأتى :

تصميمات الأعمال التى سيقوم بتنفيذها الجانب العربى .

لرسومات الخاصة بتنفيذ التركيب .

توريد المعدات والآلات .

المساعدة الفنية لتركيب وبدء التشغيل وتدريب الأفراد .

(د) مواعيد التوريد :

٣٢ شهرا من توقيع العقد .

(٠) المشروعات البترولية :

١ - التعاون في مجال الأعمال اللازمة لتقدير احتياطات زيت البترول والغازات في حوض النيل وشمال سيناء .

سيحدد مدى التعاون في هذا المجال بعد إتمام وخص تقرير (برنامج)

الأعمال الجيولوجيين الرومانيين الذين كانوا في ج . ع . م في الفترة

من مارس ١٩٦٤ - مايو ١٩٦٤

٢ - التعاون في إجراء الدراسات لزيادة كفاءة أعمال الكشف والامتثال في المناطق المتجة للبتروول :

(١) سيكون التعاون في مجالات :

- المساعدة الفنية لوضع طرق التشغيل التي يجب تطبيقها .
- أعمال التصميمات .
- توريد المعدات .

(ب) تبدأ الأعمال في ١٩٦٤

التفاصيل الخاصة بالتعاون في المشروعات البترولية سوف توضح في عقود خاصة يتفق عليها وتوقع من الجانبين .

(٥) قاطرات السكة الحديد وعرباتها :

١ - قاطرات ديزل كهربائية . ٤ وحدة من نوع ()
قوة كل منها ٢١٠٠ حصان .

سوف يقوم في خلال ثلاثة شهور - أخصائيون من كل من الجانبين في جمهورية رومانيا الشعبية باختيار وإيضاح المشاكل الفنية الخاصة بإنشاء وتوريد هذه القاطرات .

يتم توريد القاطرات الأربع على أساس النتائج التي تقمى إليها هذه المناقشات المحددة لشروط التعاقد وبرامج مواعيد التوريد

١٩٦٧-١٩٦٩

ملحوظة :

وفي نفس الوقت سوف يقوم أخصائيين من رومانيا والجمهورية العربية المتحدة بتوضيح الاستفسارات الفنية الخاصة بعربات السكك الحديدية وذلك لتمكين كل من الجانبين من دراسة توريد عربات لنقل خام الحديد في إطار زيادة حجم التوريدات المتبادلة .

وصف من العقود الموقعة وفقا للرفق رقم ٢ توريد قطع الغيار اللازمة لفترة الضمان .

وفوق ذلك فان الجانب الروماني يتعهد بتوريد قطع الغيار اللازمة للمعدات والآلات الرومانية خلال مدة صلاحية هذه الاتفاقية ، عند طلبها بواسطة المؤسسات بالجمهورية العربية المتحدة ، على أن يكون التعاقد عليها منفصلا والكليات الضرورية التي سينفق عليها وعلى ألا تزيد مواعيد التوريد من سنة وبنفس شروط الدفع التجارية المعتادة .